बच्चों के लिए
द्विभाषी संस्करण
Bilingual Editions
for Children

लंबा और छोटा
बड़ा और छोटा

LONG AND SHORT
BIG AND SMALL

परिकल्पना एवं चित्र : **पुलक विश्वास** ◆ Concept and Art : **Pulak Biswas**



4 से 6 वर्ष के बच्चों के लिए
For Children of the age group 4 to 6 years

राष्ट्रीय पुस्तक न्यास, भारत एक स्वायत्त निकाय है जो भारत सरकार (उच्च शिक्षा विभाग, शिक्षा मंत्रालय) द्वारा 1957 में किताबों और पठन को बढ़ावा देने के लिए स्थापित किया गया था। बच्चों के लिए द्विभाषी संस्करणों की शृंखला के तहत यह पुस्तक राष्ट्रीय शिक्षा नीति 2020 के दिशानिर्देशों के अनुसार द्विभाषी प्रारूप में प्रकाशित की गई है, जिसका उद्देश्य बच्चों के लिए पूरक पठन-सामग्री का निर्माण करना है ताकि वे देश के बहुभाषी ताने-बाने के साथ तालमेल बैठा सकें।

डिसक्लेमर

इस द्विभाषी संस्करण के लिए कहानी का उपयुक्त रूप से संपादन किया गया है।

The National Book Trust, India is an autonomous body established by the Government of India (Department of Higher Education, Ministry of Education) in the year 1957, to promote books and reading. This title has been published in Bilingual format under the series 'Bilingual Editions for Children' as per the guidelines of the National Education Policy 2020 with the objective to create supplementary reading materials for children to help them adapt suitably to the multilingual fabric of the country.

Disclaimer

The story has been suitably edited for this bilingual edition.

इस पुस्तक का मूल संस्करण 26 से 29 जून, 2012 तक गोवा में संपन्न लेखक-चित्रकार कार्यशाला में तैयार किया गया था।

The Original edition of this title was developed in an author-illustrator workshop held in Goa from 26 to 29 June, 2012

ISBN 978-81-237-9645-1

पहला द्विभाषी संस्करण (हिंदी-अंग्रेजी) : 2021 (*शक* 1942)
प्रथम अंग्रेजी संस्करण : 2013
प्रथम हिंदी संस्करण : 2017
लॉन्ग एंड शॉर्ट, बिग एंड स्मॉल *(मूल अंग्रेजी)*
लंबा और छोटा, बड़ा और छोटा *(हिंदी अनुवाद)*

₹ 55.00
निदेशक, राष्ट्रीय पुस्तक न्यास, भारत
नेहरू भवन, 5 इंस्टीट्यूशनल एरिया, फेज-II
वसंत कुंज, नई दिल्ली-110 070 द्वारा प्रकाशित
www.nbtindia.gov.in

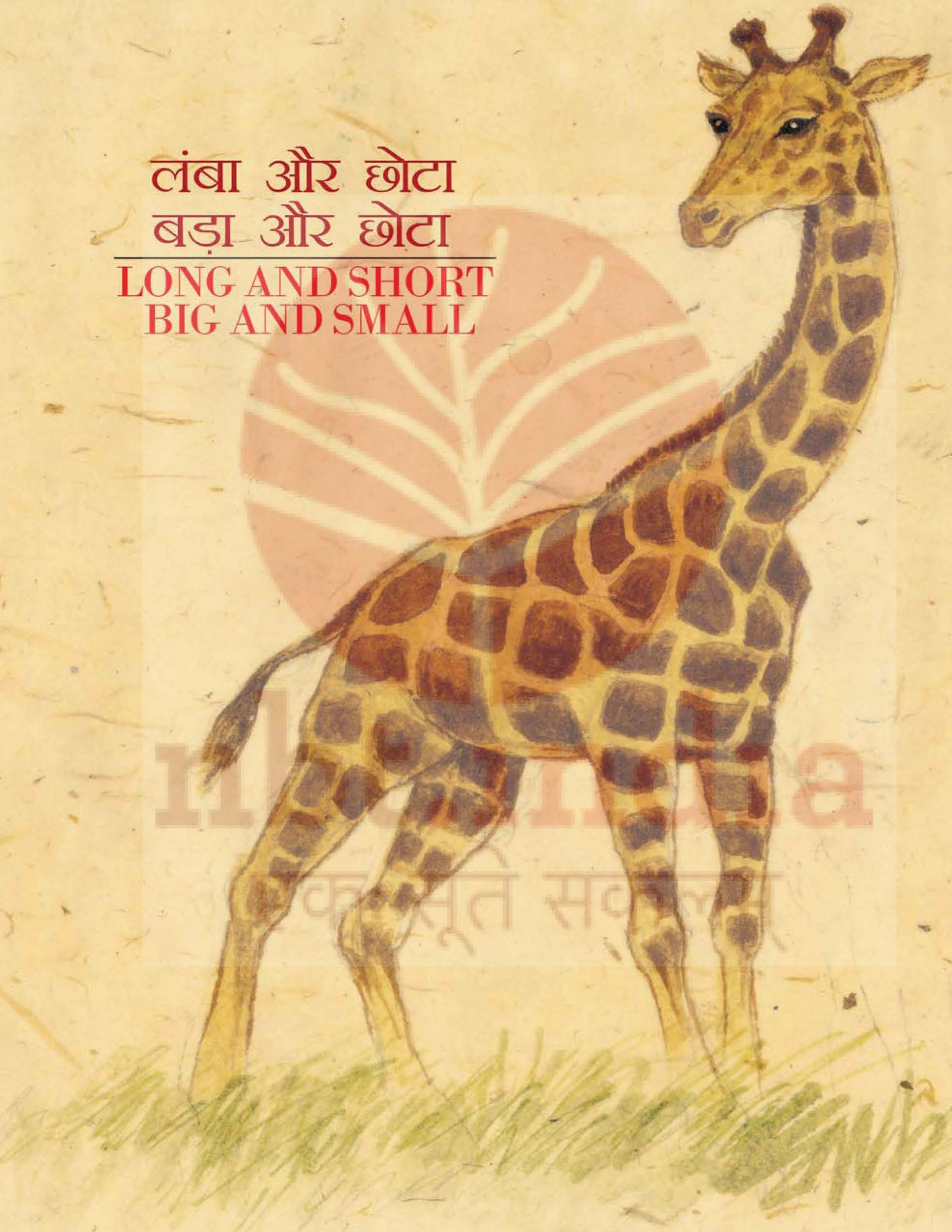
ISBN 978-81-237-9645-1

First Bilingual Edition (Hindi-English) 2021 (*Saka* 1942)
First English Edition 2013
First Hindi Edition 2017
Long and Short, Big and Small *(Original English)*
Lamba Aur Chhota, Bada Aur Chhota *(Hindi Translation)*

₹ 55.00
Published by the Director, National Book Trust, India
Nehru Bhawan, 5 Institutional Area, Phase-II
Vasant Kunj, New Delhi-110 070
www.nbtindia.gov.in

लंबा और छोटा
बड़ा और छोटा

LONG AND SHORT
BIG AND SMALL





नेहरू बाल पुस्तकालय
Nehru Bal Pustakalaya

बच्चों के लिए द्विभाषी संस्करण
Bilingual Editions for Children

लंबा और छोटा बड़ा और छोटा
LONG AND SHORT BIG AND SMALL

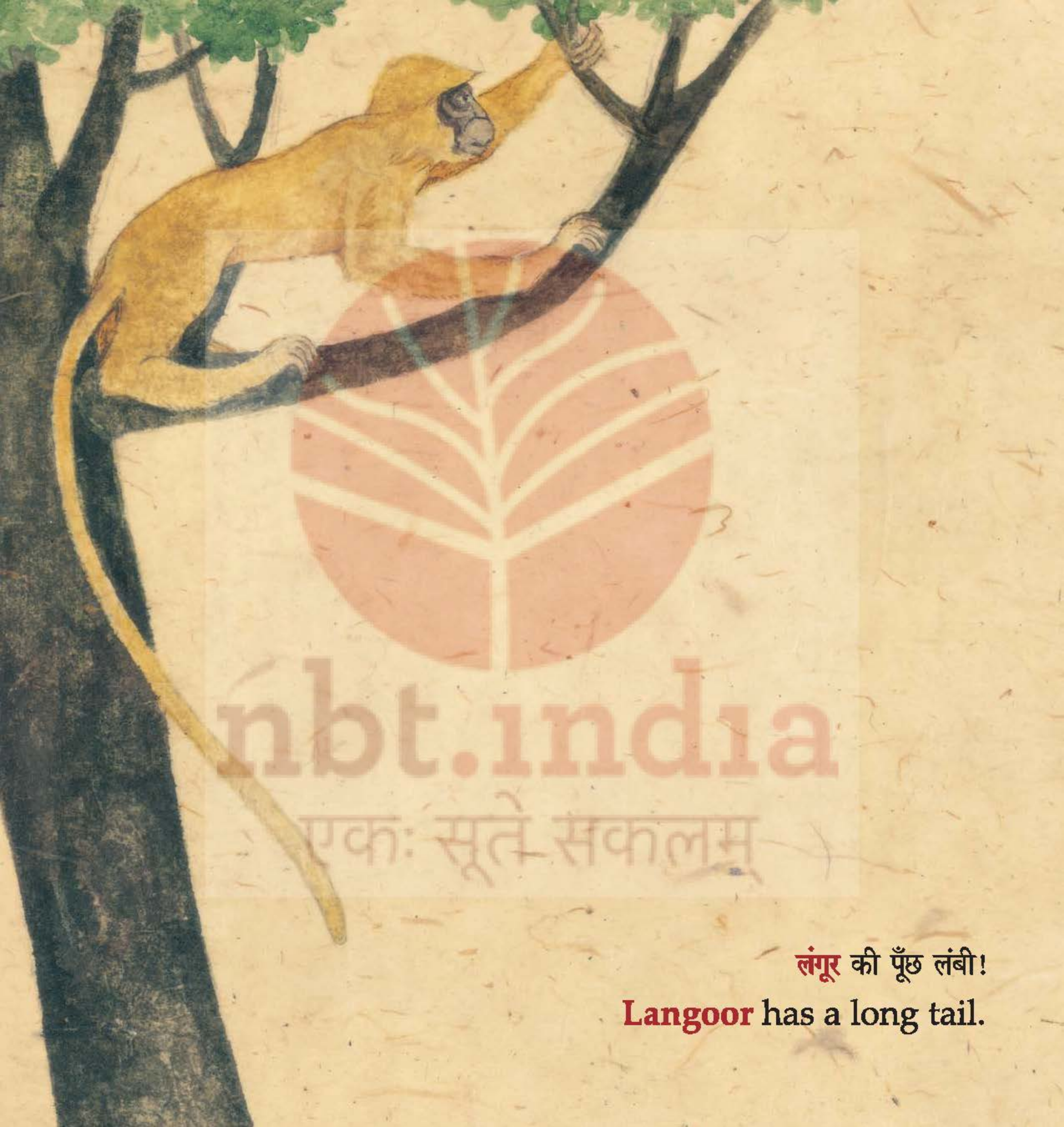


परिकल्पना एवं चित्र
पुलक विश्वास
मूल अंग्रेजी से हिंदी अनुवाद
पंकज चतुर्वेदी

Story and Illustrations
Pulak Biswas
Translated from
Original English into Hindi
Pankaj Chaturvedi

nbt.india
एकः सूते सकलम्

राष्ट्रीय पुस्तक न्यास, भारत
NATIONAL BOOK TRUST, INDIA



लंगूर की पूँछ लंबी!

Langoor has a long tail.

बकरे की पूँछ छोटी!!

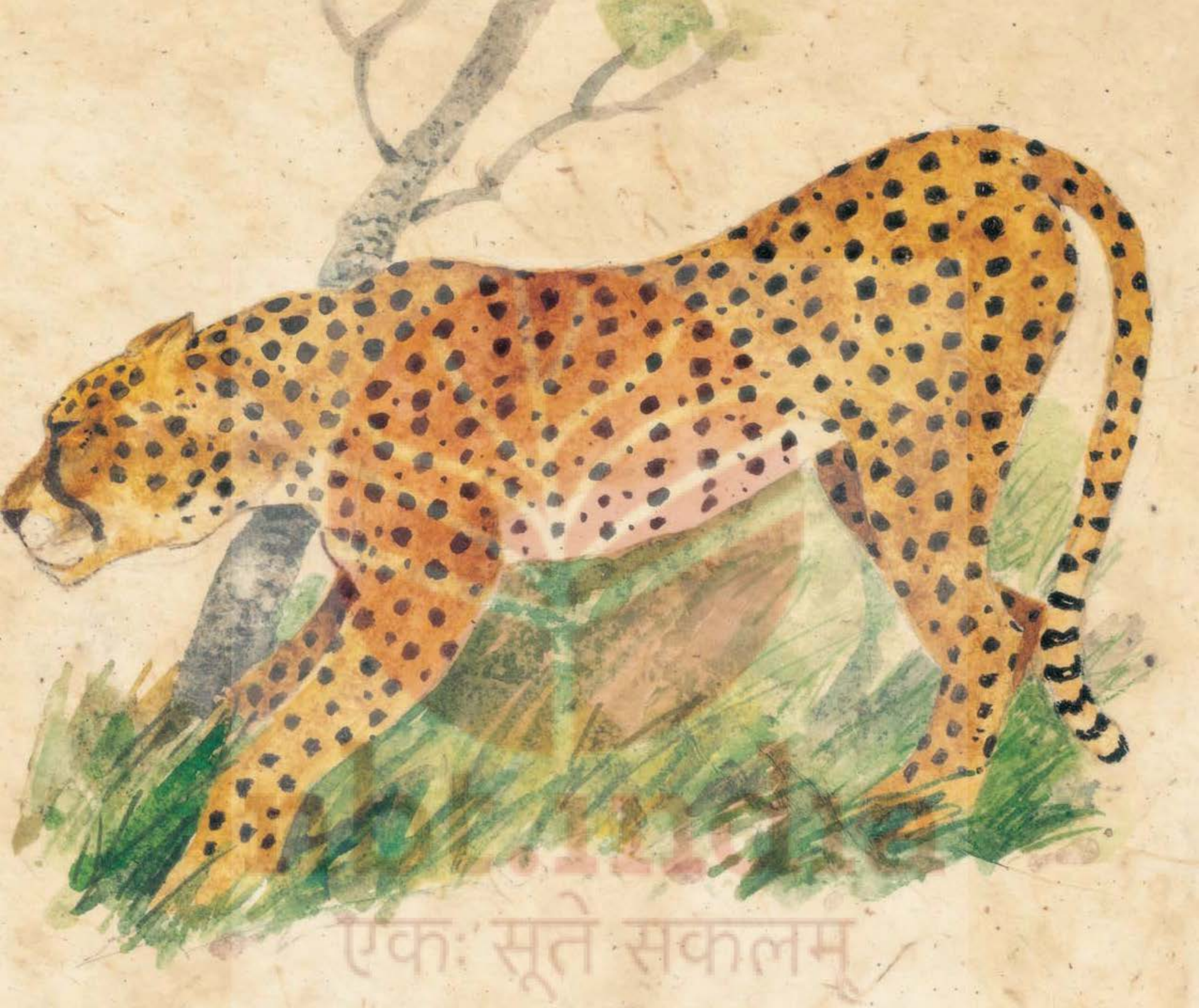
Wild goat has a short tail.



दरियाई घोड़े का मुँह बड़ा-सा!

Hippopotamus has a big mouth.





चीते का मुँह छोटा-सा!!

Cheetah has a small mouth.



अजगर की आँखें छोटी-छोटी!

Python has small eyes.



काले हिरण की आँखें बड़ी-बड़ी!!

Black buck has big eyes.



सांभर के बड़े-से सींग!

Sambar has big horns.

गेंडे के सींग छोटे-से!!

Rhinoceros has small horns.



हाथी की नाक लंबी-सी!

Elephant has a long nose.





भालू की नाक छोटी-सी!!

Bear has a short nose.



खरगोश के लंबे-लंबे कान!

Hare has big ears.

नेवले के कान छोटे-छोटे!!

Mongoose has small ears.





ऊँट की लंबी-लंबी टाँगें!

Camel has long legs.

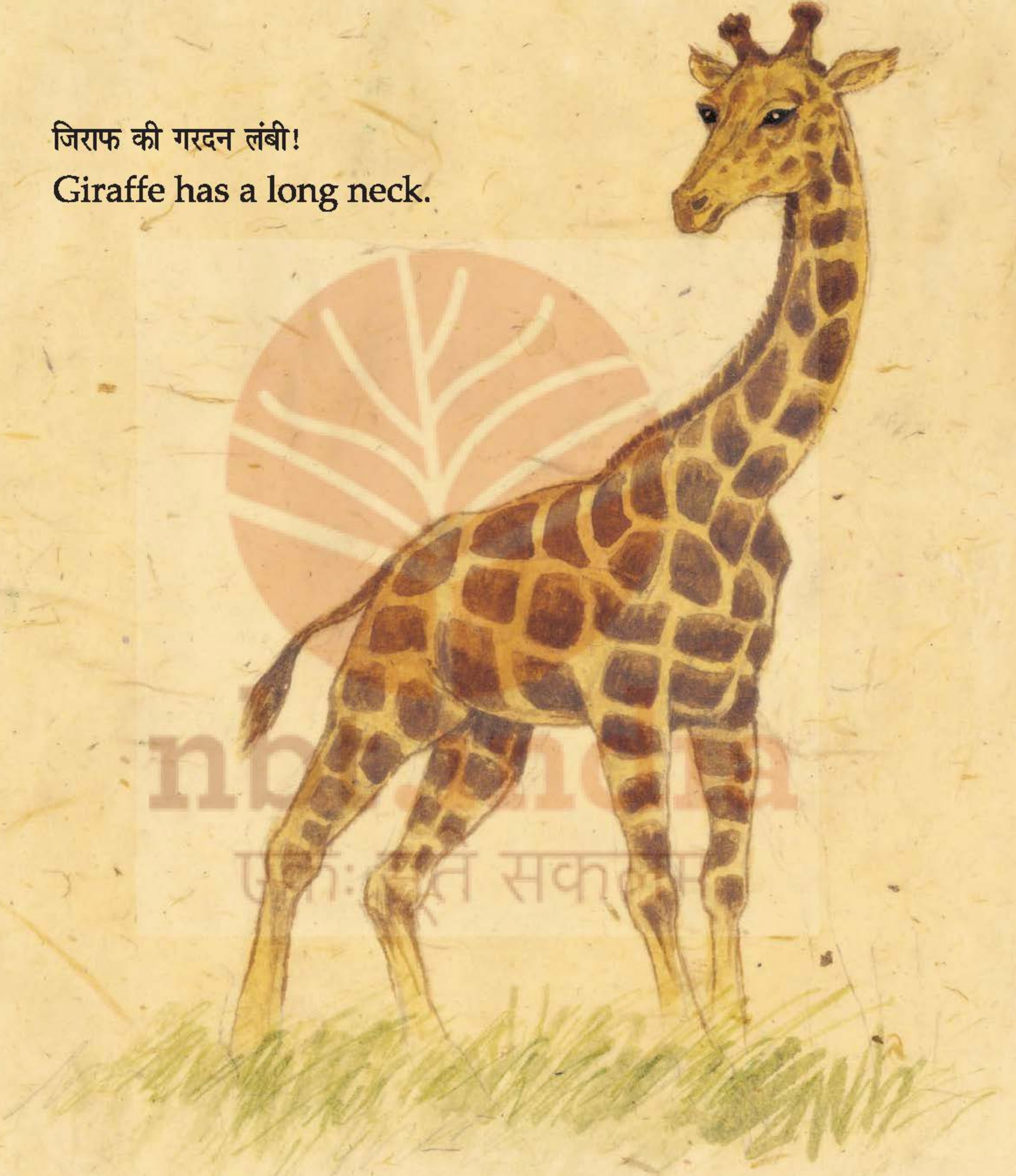
कछुए के छोटे-छोटे पैर!!

Tortoise has short legs.



जिराफ की गरदन लंबी!

Giraffe has a long neck.





जंगली सुअर की गरदन छोटी!!

Wild pig has a short neck.

याक के लंबे-लंबे बाल!

Yak has long hair.





बाघ के छोटे-छोटे बाल!!

Tiger has short hair.



गौर का पेट बड़ा-सा!

Gaur has a big belly.

शेर का पेट छोटा!!

Lion has small belly.







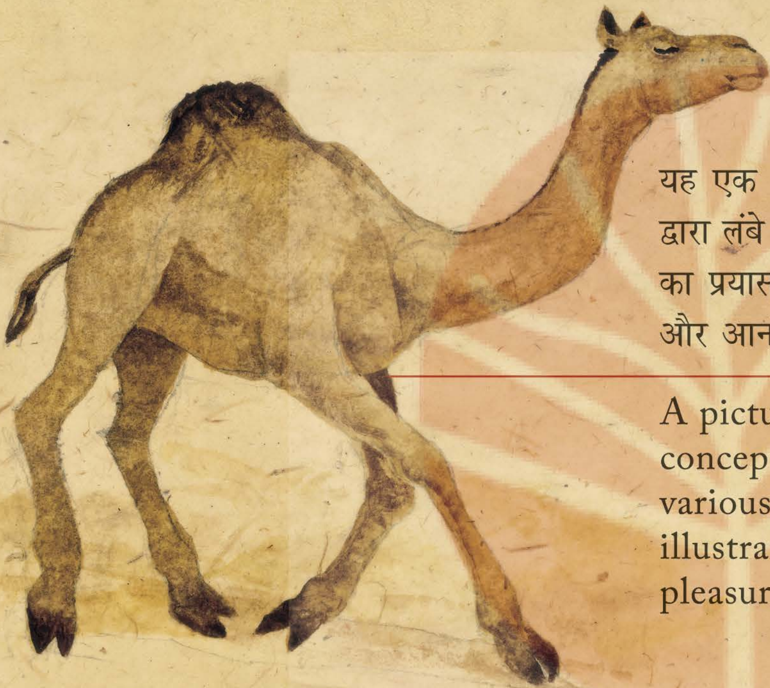
पुलक विश्वास एक प्रख्यात बाल-लेखक व चित्रकार थे। वे ग्राफिक डिजाइन व चित्रण में उच्च अध्ययन के लिए यूनेस्को द्वारा दी गई फैलोशिप के प्राप्तकर्ता थे।

पंकज चतुर्वेदी राष्ट्रीय पुस्तक न्यास, भारत में सहायक संपादक हैं। उन्होंने बच्चों के लिए विशेष रूप से पर्यावरण पर कई पुस्तकें लिखी हैं तथा कई पुस्तकों का अनुवाद भी किया है।

Pulak Biswas was a pioneering children's writer and illustrator. He was the recipient of a UNESCO Fellowship for Advanced Studies in Graphic Design and Illustration.

Pankaj Chaturvedi is an Assistant Editor, National Book Trust, India. He has written and translated many books for children, especially on environment.

मुदकः रॉयल ऑफसेट प्रिंटर्स, नई दिल्ली
Printed at: Royal Offset Printers, New Delhi



यह एक चित्रात्मक पुस्तक है, जिसमें जानवरों की विशेषताओं के द्वारा लंबे और छोटे एवं बड़े और छोटे दो विपरीत गुणों को समझाने का प्रयास किया गया है। पुस्तक के अनोखे चित्र पठन को सरल और आनंददायक बनाते हैं।

A picture book which tries to explain the opposite concepts of long & short and big & small through various features of different animals. Innovative illustrations simply make reading this book a pleasurable experience.



nbt.india
एकः सूते सकलम्

राष्ट्रीय पुस्तक न्यास, भारत
NATIONAL BOOK TRUST, INDIA

₹ 55.00
ISBN 812379645-5
9788123796451
20212105